

妙法蓮華經淺釋

The Dharma Flower Sutra with Commentary



正法印
PROPER DHARMA SEAL

【常不輕菩薩品第二十】

宣國修
化際訂
上譯版
人講學
解院記
錄翻
譯

Revised version
Translated by the International Translation Institute
Commentary by the Venerable Master Hua
CHAPTER TWENTY:
NEVER SLIGHTING BODHISATTVA

卍 卍 卍 卍 卍 卍

每一天、每一天，都有很多的麻煩發生。不是國與國互相作戰，殺死很多人了；再不就有火災，燒死了很多人；或者就有水災，淹死很多人；或者又有某種毒氣放出來，又毒死很多人；或者有飛機失事，又死了很多人；或者有火車發生意外，死了很多人；或者有巴士，乃至於汽車，也死很多人。每一天都不知道死多少人！

這個世界，也就互相鬥爭，沒有一個安寧的時候；為什麼這樣子呢？就因為人人都鬥爭堅固，你鬥爭我、我鬥爭你，沒有忍讓，所以世界就不和平。也就是人心不能改惡向善，你壞，我想比你更壞；你惡，我想比你更惡！就是鬥爭怎麼樣壞、怎麼樣惡，這世界一天就比一天壞啦！現在你把眼睛睜開看一看，整個世界，哪一個地方是一個最安全的地方？沒有！所以我們現在預備舉行一個祈禱世界和平的大會，希望大家共同一個心，來求世界和平，一定會有感應的！

卍 卍 卍

是菩薩復化千萬億眾，令住阿耨多羅三藐三菩提。命終之後，得值二千億佛，皆號日月燈明，於其法中，說是法華經。

There are many troubles happening each day. These could come from countries fighting with and killing each other; fires burning or floods drowning people; poisonous gas leaking into the air; or plane crashes, train wrecks, bus and car accidents that result in many deaths. One has no idea how many people die in a day!

This world is full of fighting and there is no time for peace. Why is it the case? Because everyone is strong in fighting. You fight me, and I fight you back; people never yield or are patient with one another. Therefore the world is not peaceful. In other words, people's minds do not turn away from evil and tend toward to the good. If you are bad, I would want to be worse; if you are evil, I would want to be more evil. They compete to be worse and more evil and so the world gets worse day by day. Now open your eyes and take a look around the entire world, which is the safest place? None! Therefore we are ready to hold a Dharma Session to pray for world peace. I hope everyone would be of one mind and pray for world peace, so in this way there would surely be a response.

卍 卍 卍

Sutra:

Furthermore, this Bodhisattva taught a thousand trillion beings, leading them to abide in *anuttarasamyaksambodhi*. After the end of his life, he met with two thousand *koti* Buddhas, all of whom were called Radiance of Sun, Moon and Lamp. Within their Dharmas, he spoke the *Dharma Flower Sutra*.

Commentary:

Furthermore, this Bodhisattva taught a thousand trillion beings,

「是菩薩復化千萬億眾，令住阿耨多羅三藐三菩提」：這一位常不輕菩薩，他所教化的眾生，有千萬億那麼多的眾生，是無量無邊的，都令他們得到無上正等正覺。「命終之後，得值二千億佛，皆號日月燈明」：這位常不輕菩薩，在他這一生的壽命終了之後，以後第二個生命，又遇到二千億佛出現於世；這二千億佛，都是叫「日月燈明佛」。「於其法中，說是法華經」：在這二千億諸佛的法中，這一位常不輕菩薩還是說這部《法華經》。

以是因緣，復值二千億佛，同號雲自在燈王，於此諸佛法中，受持讀誦，為諸四眾說此經典故，得是常眼清淨，耳鼻舌身意諸根清淨，於四眾中說法，心無所畏。

「以是因緣，復值二千億佛，同號雲自在燈王。」以說《法華經》這種因緣，又遇著二千億佛出現於世，都叫雲自在燈王佛。「於此諸佛法中，受持讀誦，為諸四眾說此經典故」：在這二千億日月燈明佛，和二千億雲自在燈王佛的法中，常不輕菩薩又受持、讀誦這部《法華經》，也為所有的比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷這四眾弟子，來廣說這部《妙法蓮華經》的緣故。總而言之，這位常不輕菩薩，他是生生世世、時時刻刻都是受持、讀誦、演說這部《妙法蓮華經》。

「得是常眼清淨，耳鼻舌身意諸根清淨」：所以他才得到以父母所生這個眼，就能見三千大千世界，這種清淨的神力。耳、鼻、舌、身、意這諸根，也都清淨了。「於四眾中說法，心無所畏」：他在這四眾中講說《妙法蓮華經》，心是無所恐懼的。

leading them to abide in *anuttarasamyaksambodhi*. The number of living beings Bodhisattva Never-Slighting taught was up to a thousand trillion, limitless and boundless. He enabled them to attain the unsurpassed, right and equal, right enlightenment. **After the end of his life, he met with two thousand *koti* Buddhas, all of whom were called Radiance of Sun, Moon and Lamp.** After his life span was over, he again met with two thousand *koti* Buddhas in his next life. All these Buddhas were called Radiance of Sun, Moon and Lamp. **Within their Dharma, he spoke the *Dharma Flower Sutra*.** Within the Dharma spoken by these two thousand *koti* Buddhas, Bodhisattva Never-Slighting still spoke the *Dharma Flower Sutra*.

Sutra:

Because of these causes and conditions, he met with another two thousand *koti* Buddhas, all of whom were called Carefree Cloud Light King. Within the Dharma of those Buddhas, he received, upheld, read, recited this Sutra, and spoke it for the fourfold assembly. Thus he attained the purity of the ordinary eye, the purity of the ear, nose, tongue, body, and mind, and spoke the Dharma among the fourfold assembly without fear.

Commentary:

Because of these causes and conditions, he met with another two thousand *koti* Buddhas, all of whom were called Carefree Cloud Light King. Because he spoke the *Dharma Flower Sutra*, he met with another two thousand *koti* Buddhas who appeared in the world, all of whom were called Carefree Cloud Light King. **Within the Dharma of those Buddhas, he received, upheld, read, recited this Sutra, and spoke it for the fourfold assembly.** Within the Dharma of those two thousand *koti* Radiance of Sun, Moon and Lamp Buddhas, as well as those of Buddhas Carefree Cloud Light King, Bodhisattva Never-Slighting received, upheld, read, recited and memorized the *Wondrous Dharma Lotus Flower Sutra* and also widely spoke it for the fourfold assembly — Bhikshus, Bhikshunis, Upasakas, and Upasikas. In short, in moment after moment and life after life, he constantly received, upheld, read, recited, and spoke the *Dharma Flower Sutra*.

Thus he attained the purity of the ordinary eye, the purity of the ear, nose, tongue, body, and mind, and spoke the Dharma among the fourfold assembly without fear. Therefore he was able to attain pure spiritual power, such that using the ordinary eye born of his parents, he was able to see everywhere throughout the three thousand great thousand world system. His various sense faculties of ear, nose, tongue, body and mind all became pure. When he spoke the Dharma for the fourfold assembly, he had no fear in his mind.

待續

To be continued